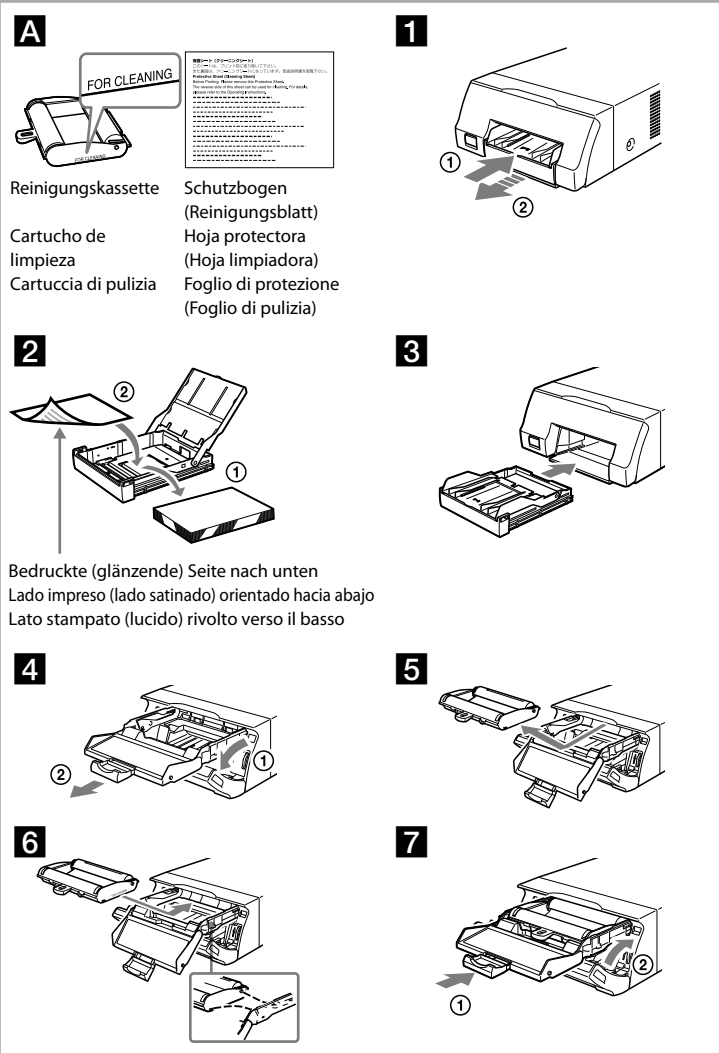




NL Voor aanwijzingen in het Nederlands raadpleegt u de handleiding bij de printer.

PT Para obter instruções em português, consulte as instruções de utilização da impressora.

DK Du finder oplysninger på dansk ved at se i betjeningsvejledningen til printeren.

FI Suomenkieliset ohjeet ovat tulostimen käyttöohjeessa.

NO For instruksjoner på norsk, se i bruksanvisningen for skriveren.

SE För instruktioner på svenska hänvisas till skrivarens bruksanvisning.

GR Για οδηγίες στα ελληνικά, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του εκτυπωτή.

BG За инструкции на български език, вж. инструкциите за работа на принтера.

CZ Pokyny v češtině viz také návod k použití tiskárny.

HU A magyar nyelvű utasítások a nyomtató kezelési útmutatójában találhatók.

PL Instrukcje w języku polskim znajdziesz w instrukcjach obsługi drukarki.

RO Pentru instrucțiuni în limba română, consultați instrucțiunile de operare ale imprimantei.

SI Navodila v slovenščini preberite v navodilih za uporabo tiskalnika.

SK Pokyny v slovenčine môžete nájsť v návode na obsluhu tlačiarne.

RU Инструкции на русском языке см. в руководстве по эксплуатации принтера.

CS 有关简体中文版的说明，请参阅该打印机的操作说明。

KR 한국어로 작성된 설명은 프린터의 사용 설명서를 참조하십시오.

Deutsch

Diese Reinigungskassette dient zum Reinigen der Thermoköpfe von Farbvideodruckern (Serien UP-25MD und YP-25MD), Farbechokopierern (Serie SSZ-D710) und digitalen Farbdruckern (Serie UP-D25MD).

Falls die Druckqualität nachlässt (ungleichmäßige Farben oder weiße Streifen auf den Ausdrucken) und „CLEAN HEAD“ auf dem LCD-Display eines Farbvideodruckers, digitalen Farbdruckers oder Farbechokopierers erscheint, befinden sich möglicherweise Staub- oder andere Partikel auf dem Thermokopf. Führen Sie in solchen Fällen unbedingt eine Reinigung durch. Prinzipiell empfiehlt es sich, regelmäßig bzw. immer beim Austauschen des Drucksatzes (wenn der Drucksatz leer ist) eine Reinigung durchzuführen, um eine hohe Druckqualität zu erzielen.

Reinigen des Thermokopfs

Verwenden Sie zum Reinigen des Druckers die zu diesem mitgelieferte Reinigungskassette und das Reinigungsblatt, das dem Papier des Farbdrucksatzes beiliegt (Abbildung **A**). Reinigungsblätter sind im Lieferumfang der Farbdrucksätze UPC-21L, UPC-21S, ECP-709 und YPC-22L sowie der Laminat-Farbdrucksätze UPC-24LA, UPC-24SA und YPC-24LA enthalten.

Hinweise

- Das Reinigungsblatt ist gleichzeitig auch die Schutzabdeckung für den Farbdrucksatz.
- Die Reinigungskassette ist wiederverwendbar. Lagern Sie sie verschlossen und staubgeschützt.
- Das Reinigungsblatt ist nicht wiederverwendbar. Es muss nach einmaligem Gebrauch entsorgt werden.
- Wenn „CLEAN ROLL“ auf dem LCD-Display erscheint, schlagen Sie in der Gebrauchsanweisung zum Drucker nach.

1 Drücken Sie gegen das Papiereinzugsfach (①), und nehmen Sie es heraus (②). (Abbildung **1**)

2 Nehmen Sie sämtliches Papier aus dem Papiereinzugsfach (①), und legen Sie dann das Reinigungsblatt ein (②). (Abbildung **2**) Dabei muss die bedruckte (glänzende) Seite nach unten weisen.

3 Setzen Sie das Papiereinzugsfach wieder ein. Achten Sie darauf, dass es einrastet. (Abbildung **3**)

4 Öffnen Sie die Farbbandabdeckung (①), und ziehen Sie den Farbbandeinschub heraus (②). (Abbildung **4**)

5 Nehmen Sie das Farbband heraus. (Abbildung **5**)

6 Setzen Sie die Reinigungskassette in den Farbbandeinschub. (Abbildung **6**)

7 Schieben Sie den Farbbandeinschub gerade in den Drucker (①), und schließen Sie die Farbbandabdeckung (②). (Abbildung **7**)

8 Überprüfen Sie das LCD-Display.

Sobald die Reinigungskassette in den Drucker eingesetzt wurde, wird im LCD-Display des Druckers die folgende Nachricht angezeigt. Geschieht dies nicht, wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 4.

Druckermodell	LCD-Display
Digital Color Printer (UP-D25MD-Serie)	PRESS EXEC
Color Echo Copier (SSZ-D710-Serie)	
Color Video Printer (UP-25MD/YP-25MD-Serie)	CLEAN HEAD: PRESS [EXEC]

9 Drücken Sie die Taste EXEC.

Die Reinigung beginnt. Nach Abschluss des Reinigungsvorgangs wird das Reinigungsblatt ausgegeben, und im LCD-Display wird folgende Nachricht angezeigt.

Druckermodell	LCD-Display
Digital Color Printer (UP-D25MD-Serie)	FINISHED
Color Echo Copier (SSZ-D710-Serie)	
Color Video Printer (UP-25MD/YP-25MD-Serie)	CLEAN HEAD: FINISHED

10 Entfernen Sie die Reinigungskassette und das ausgegebene Reinigungsblatt. Damit ist der Reinigungsvorgang abgeschlossen. Legen Sie das für Ihren Drucker vorgesehene Farbband und Papier ein.

Español

Este cartucho de limpieza se utiliza para limpiar los cabezales térmicos de las Color Video Printers (serie UP-25MD y serie YP-25MD), de las Color Echo Copiers (serie SSZ-D710) y de las Digital Color Printers (serie UP-D25MD).

Si la calidad de las impresiones se deteriora (el color no es uniforme o aparecen rayas blancas en las impresiones) y si aparece la indicación “CLEAN HEAD” en la pantalla LCD de una Color Video Printer, una Digital Color Printer o una Color Echo Copier, es posible que haya polvo u otras partículas en el cabezal térmico. Asegúrese de realizar una limpieza en estos casos.

En general, recomendamos realizar una limpieza de forma regular y siempre que cambie un paquete de impresión (cuando se agote el paquete de impresión utilizado), para mantener la calidad de las impresiones.

Limpieza del cabezal térmico

Utilice el cartucho de limpieza suministrado con la impresora y la hoja limpiadora incluida con el papel de impresión para limpiar la impresora (Figura **A**). La hoja limpiadora se suministra con los paquetes de impresión de color UPC-21L, UPC-21S, ECP-709 y YPC-22L, y con los paquetes de impresión de color laminados UPC-24LA, UPC-24SA y YPC-24LA.

Notas

- La hoja limpiadora se dobla como hoja protectora para el paquete de impresión de color.
- El cartucho de limpieza es reutilizable. Guárdelo en un embalaje para protegerlo del polvo y de otras partículas.
- La hoja limpiadora no es reutilizable. Deshágase de ella después de utilizarla.
- Si aparece “CLEAN ROLL” en la pantalla LCD, consulte el Manual de instrucciones de la impresora.

1 Presione la bandeja de alimentación del papel (①) y extráigala (②). (Figura **1**)

2 Extraiga todo el papel de la bandeja de alimentación (①) y, a continuación, inserte la hoja limpiadora en la bandeja (②). (Figura **2**) Coloque la hoja con el lado impreso (lado satinado) orientado hacia abajo.

3 Vuelva a insertar la bandeja de alimentación del papel hasta que encaje en su lugar. (Figura **3**)

4 Abra el panel de puerta para cintas (①) y extraiga la bandeja para la cinta (②). (Figura **4**)

5 Extraiga la cinta entintada. (Figura **5**)

6 Inserte el cartucho de limpieza en la bandeja para la cinta. (Figura **6**)

7 Presione la bandeja para cintas hasta insertarla completamente en la impresora (①) y cierre el panel de puerta para cintas (②). (Figura **7**)

8 Compruebe que la pantalla LCD muestre el mensaje adecuado.

Al insertar el cartucho de limpieza, aparecen los siguientes mensajes en la pantalla LCD de la impresora. En caso contrario, vuelva a efectuar el procedimiento desde el paso 4.

Modelo de impresora	Pantalla LCD
Digital Color Printer (serie UP-D25MD)	PRESS EXEC
Color Echo Copier (serie SSZ-D710)	
Color Video Printer (series UP-25MD/YP-25MD)	CLEAN HEAD: PRESS [EXEC]

9 Pulse el botón EXEC.

Se inicia la limpieza. Una vez finalizada la limpieza, la hoja limpiadora se expulsa y aparecen los siguientes mensajes en la pantalla LCD.

Modelo de impresora	Pantalla LCD
Digital Color Printer (serie UP-D25MD)	FINISHED
Color Echo Copier (serie SSZ-D710)	
Color Video Printer (series UP-25MD/YP-25MD)	CLEAN HEAD: FINISHED

10 Extraiga el cartucho de limpieza y la hoja limpiadora expulsada. De este modo, se completa el proceso de limpieza. Inserte cinta entintada y papel específicamente diseñados para la impresora.

Italiano

Questa cartuccia di pulizia serve a pulire le testine termiche delle stampanti video a colori (serie UP-25MD e YP-25MD), delle fotocopiatrici eco a colori (serie SSZ-D710), e delle stampanti a colori digitali (serie UP-D25MD).

Se la qualità delle stampe si deteriora (il colore non è uniforme o compaiono delle strisce bianche sulle stampe), e “CLEAN HEAD” appare sul display LCD di una stampante video a colori, di una stampante a colori digitale o di una fotocopiatrice eco a colori, è possibile che siano presenti polvere o altre particelle sulla testina termica. Assicurarsi di eseguire la pulizia in tali casi. In generale, si raccomanda di eseguire la pulizia regolarmente e ogni volta che si sostituisce il pacchetto di stampa (quando il pacchetto di stampa in uso si esaurisce), per mantenere la qualità delle stampe.

Pulizia della testina termica

Per la pulizia della stampante, utilizzare la cartuccia di pulizia fornita con la stampante e il foglio di pulizia fornito nel pacchetto di stampa (Figura **A**). Il foglio di pulizia è incluso ai pacchetti di stampa a colori UPC-21L, UPC-21S, ECP-709 e YPC-22L, e ai pacchetti di stampa a colori autolaminante UPC-24LA, UPC-24SA e YPC-24LA.

Note

- Il foglio di pulizia è utilizzato anche come foglio di protezione del pacchetto di stampa.
- La cartuccia di pulizia è riutilizzabile. Conservarla nella sua confezione per proteggerla da polvere e sporco.
- Il foglio di pulizia non è riutilizzabile. Gettarlo dopo l'uso.
- Se “CLEAN ROLL” viene visualizzato sul display LCD, consultare le Istruzioni per l'uso della stampante.

1 Premere sul vassoio di alimentazione carta (①) e rimuoverlo (②). (Figura **1**)

2 Rimuovere tutta la carta dal vassoio di alimentazione carta (①) e collocare nel vassoio il foglio di pulizia (②). (Figura **2**) Appoggiare il foglio con il lato stampato (lucido) rivolto verso il basso.

3 Reinserire il vassoio alimentazione carta fino allo scatto in posizione. (Figura **3**)

4 Aprire lo sportello nastro (①) ed estrarre il vassoio portanastro (②). (Figura **4**)

5 Rimuovere il nastro inchiostro. (Figura **5**)

6 Inserire la cartuccia di pulizia nel vassoio portanastro. (Figura **6**)

7 Inserire il vassoio portanastro nella stampante (①) e chiudere lo sportello (②). (Figura **7**)

8 Controllare il display LCD.

Quando si inserisce una cartuccia di pulizia nella stampante, i seguenti messaggi devono essere visualizzati sul display LCD della stampante. Se non appaiono, ripetere la procedura dal passo 4.

Modello stampante	Display LCD
Digital Color Printer (serie UP-D25MD)	PRESS EXEC
Color Echo Copier (serie SSZ-D710)	
Color Video Printer (serie UP-25MD/YP-25MD)	CLEAN HEAD: PRESS [EXEC]

9 Premere il pulsante EXEC.

La pulizia ha inizio. Al termine della pulizia, il foglio di pulizia viene espulso e i seguenti messaggi sono visualizzati sul display LCD.

Modello stampante	Display LCD
Digital Color Printer (serie UP-D25MD)	FINISHED
Color Echo Copier (serie SSZ-D710)	
Color Video Printer (serie UP-25MD/YP-25MD)	CLEAN HEAD: FINISHED

10 Rimuovere la cartuccia di pulizia e il foglio di pulizia espulso. Con questo la procedura di pulizia è completata. Inserire il nastro inchiostro e la carta specifici per la stampante.